



گیزلا وارگا سینایی

قصه‌ی درختِ هَلَو

ترجمه‌ی
خسرو سینایی

سرشناسه: سینایی، گیزلا وارگا، ۱۹۴۴-م. / Sinai, Gizella Varga, 1944-
عنوان و نام پندآور: قصه‌ی درختِ هلو/ گیزلا وارگا سینایی؛ ترجمه‌ی خسرو سینایی؛
به سرپرستی علی بختیاری؛ مدیر هنری و طراح گرافیک؛ پیمان فرگاهی.
مشخصات نشر: تهران؛ بایگانی، کتاب ماه؛ ۱۴۰۲.
مشخصات ظاهری: ۲۴ ص:؛ تصویررنگی.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۰۷۶-۰۱-۰
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا / یادداشت: گروه سنی: ج.
موضوع: هلو / Peach / داستان‌های تخیلی / Fantastic Fiction
گیاهان -- رشد -- داستان / Fiction -- Growth (Plants)
شناسه‌ی افزوده: سینایی، خسرو، ۱۳۱۹-۱۳۹۹، مترجم
شناسه‌ی افزوده: فرگاهی، پیمان، ۱۳۶۷-، طراح گرافیک
Fargahi, Peyman
شناسه‌ی افزوده: بختیاری، علی، ۱۳۶۳-
رده‌بندی دیویی: ۶۳۴ / شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۹۳۰۸۳۹۴

قصه‌ی درختِ هلو

قصه و تصویر گیزلا وارگا سینایی
ترجمه‌ی خسرو سینایی



کتاب ماه - واحد کودک و نوجوان انتشارات بایگانی -
به سرپرستی علی بختیاری

مدیر هنری و طراح گرافیک: پیمان فرگاهی
امور آماده‌سازی و تولید: کارگاه نشر بایگانی
مدیر اجرایی: مهسا سرشار
سرپرست تولید و ویرایش: پوریا فرگاهی

لیتوگرافی: رامین

چاپ: رامتین

صحافی: سپیدار

چاپ نخست، تهران، ۱۴۰۳

۹۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۰۷۶-۰۱-۰

همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.
هرگونه برداشت و انتشار محتوای متنی و تصویری ممنوع
و قابل پیگرد قانونی است.



نقش رنگین‌کمان: رایان فروغی / ۶ ساله



© انتشارات بایگانی.

تهران، صندوق پستی ۵۱۱-۱۳۱۴۵

تلفن / دورنگار:

۰۲۱-۶۶۴۰۲۲۶ / ۰۲۱-۶۶۴۰۲۳۰

گیزلا وارگا سینایی در ابتدای دهه‌ی ۱۳۵۰ سه قصه‌ی «پروانه و بنفشه‌ی وحشی»، «قصه‌ی درخت هلو» و «سماور» را برای دخترانش، یاسی و سمیرا، به زبان آلمانی نوشت و دو قصه‌ی نخست را تصویرسازی کرد. همسرش، خسرو سینایی، که به او لقب «گیزلای قصه‌گو» داده بود، قصه‌ها را به فارسی برگرداند، اما هرگز فرصت انتشارشان مهیا نشد. تصاویر و قصه‌ها حدود چهار دهه در آرشیو کارگاه نقاشی گیزلا پنهان ماندند تا اینکه در یک روز تابستانی نیمه‌ی دهه‌ی ۱۳۹۰ که من به دیدار کارهای تازه‌ی نقاش رفته بودم به آن‌ها برخورددم و چنان از تماشای تصاویر و شنیدن قصه‌ها کیفور شدم که تصمیم به مهیا کردن فرصتی برای انتشارشان گرفتم. با راه‌اندازی بخش کودک و نوجوان انتشارات «بایگانی»، بهترین بهانه برای بازگشت و بزرگداشت قصه‌ها و تصاویر گیزلای قصه‌گو فراهم شد.

ع. ب.